

Rev

Chapter 21

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 καὶ εἶδον οὐρανὸν καινὸν, καὶ γῆν καινήν; ὁ γὰρ πρῶτος
แล้ว ข้าพเจ้า-เห็น พ้า-สวรรค์ ใหม่ และ แผ่นดิน-โลก ใหม่ เพราะ ว่า เดิม
[G2532](#) [G3708](#) [G3772](#) [G2537](#) [G2532](#) [G1093](#) [G2537](#) [G3588](#) [G1063](#) [G4413](#)
οὐρανὸς καὶ ἡ πρώτη γῆ ἀπῆλθαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔστιν
พ้า-สวรรค์ และ - เดิม แผ่นดิน-โลก ได้-ผ่าน-ไป-แล้ว และ - ทะเล ไม่ มี
[G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G1093](#) [G0565](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3756](#) [G1510](#)
ἔτι.
อีก-ต่อ-ไป
[G2089](#)

และข้าพเจ้าได้เห็นท้องฟ้าอากาศใหม่และแผ่นดินโลกใหม่ เพราะท้องฟ้าอากาศแรกและแผ่นดินโลกแรกนั้นหายไปแล้ว และไม่มีทะเลอีกต่อไป

2 καὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν, Ἱερουσαλὴμ καινήν, εἶδον καταβαίνουσαν ἐκ
และ - เมือง - บริสุทธิ์ เยรูซาเล็ม ใหม่ ข้าพเจ้า-เห็น ลง-มา จาก
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2419](#) [G2537](#) [G3708](#) [G2597](#) [G1537](#)
τοῦ οὐρανοῦ, ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἡτοιμασμένην ὡς νύμφην κεκοσμημένην τῷ
- สวรรค์ จาก - พระเจ้า ได้-เตรียม-ไว้ ฤๅ เจ้า-สาว ที่-ตกแต่ง-แล้ว เพื่อ
[G3588](#) [G3772](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2090](#) [G5613](#) [G3565](#) [G2885](#) [G3588](#)
ἀνδρὶ ἀττίς.
สามี ของ-นาง
[G0435](#) [G0846](#)

และข้าพเจ้า ยอห์น ได้เห็นเมืองบริสุทธิ์ กรุงเยรูซาเล็มใหม่ กำลังลงมาจากพระเจ้าจากสวรรค์ โดยถูกจัดเตรียมไว้แล้วเหมือนอย่างเจ้าสาวแต่งตัวไว้สำหรับสามีของเธอ

3 καὶ ἤκουσα φωνῆς μεγάλης ἐκ τοῦ θρόνου, λεγούσης, Ἴδου, ἡ
และ ข้าพเจ้า-ได้-ยิน เสียง ดัง จาก - พระ-ที่-นั่ง กล่าว-ว่า ดู-เถิด -
[G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3588](#)
σκηνὴ τοῦ Θεοῦ μετὰ τῶν ἀνθρώπων, καὶ σκηνώσει μετ' αὐτῶν,
พลับ-พลา ของ พระเจ้า อยู่-กับ - มนุษย์ และ พระ-องค์-จะ-ทรง-ประทับ อยู่-กับ พวก-เขา
[G4633](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G4637](#) [G3326](#) [G0846](#)
καὶ αὐτοὶ λαοὶ αὐτοῦ ἔσονται, καὶ αὐτὸς ὁ Θεὸς
และ พวก-เขา จะ-เป็น-ประชากร ของ-พระ-องค์ จะ-เป็น และ พระ-องค์-เอง - พระเจ้า
[G2532](#) [G0846](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#)
μετ' αὐτῶν ἔσται [αὐτῶν θεός].
จะ-อยู่-กับ พวก-เขา จะ-ทรง-เป็น ของ-พวก-เขา พระเจ้า
[G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2316](#)

และข้าพเจ้าได้ยินเสียงยิ่งใหญ่มาจากสวรรค์ โดยกล่าวว่า ๑ดูเถิด พลับพลาของพระเจ้าอยู่กับมนุษย์แล้ว และพระองค์จะทรงสถิตอยู่กับพวกเขา และพวกเขาจะเป็นชนชาติของพระองค์ และพระเจ้าเองจะประทับอยู่กับพวกเขา และจะทรงเป็นพระเจ้าของพวกเขา

4 καὶ ἐξαλείψει πᾶν δάκρυον ἐκ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν; καὶ
 และ พระองค์จะทรงเช็ดทุก ๆ หยดจากตาของพวกเขา และจะไม่มีความตายอีกต่อไป หรือความโศกเศร้า หรือการร้องไห้
[G2532](#) [G1813](#) [G3956](#) [G1144](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὁ θάνατος οὐκ ἔσται ἔτι, οὐτε πένθος, οὐτε κραυγὴ, οὐτε
 - ความ-ตาย จะ-ไม่ มี อีก-ต่อไป ทั้ง ที่ ความ-โศก-เศร้า ทั้ง การ-ร้อง-ไห้ ทั้ง
[G3588](#) [G2288](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G3777](#) [G3997](#) [G3777](#) [G2906](#) [G3777](#)

πόνος; οὐκ ἔσται ἔτι, ὅτι τὰ πρῶτα ἀπήλθαν.
 ความ-เจ็บ-ปวด จะ-ไม่ มี อีก-ต่อไป เพราะ-ว่า สิ่ง-ทั้ง-หลาย เดิม ได้-ผ่าน-ไป-แล้ว
[G4192](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4413](#) [G0565](#)

และพระเจ้าจะทรงเช็ดน้ำตาทุก ๆ หยดจากตาของพวกเขา และจะไม่มีความตายอีกต่อไป หรือความโศกเศร้า หรือการร้องไห้ และจะไม่มีการเจ็บปวดใด ๆ อีกต่อไป เพราะว่าสิ่งต่าง ๆ ในกาลก่อนนั้นได้ผ่านพ้นไปแล้ว

5 καὶ εἶπεν ὁ καθήμενος ἐπὶ τῷ θρόνῳ, Ἴδον, καινὰ ποιῶ πάντα.
 แล้ว ตรัส ผู้ ที่-ประทับ บน - พระ-ที่นั่ง ฤ-เถิด ใหม่ เรา-ทำ-ให้ ทุก-สิ่ง
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3708](#) [G2537](#) [G4160](#) [G3956](#)

καὶ λέγει, Γράψον, ὅτι οὗτοι οἱ λόγοι πιστοὶ καὶ ἀληθινοὶ εἰσιν.
 และ พระองค์-ตรัส จง-เขียน เพราะ-ว่า เหล่า-นี้ - ถ้อย-คำ สัตย์-จริง และ ที่-ยัง-แท้ เป็น
[G2532](#) [G3004](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G1510](#)

และผู้ประทับบนพระที่นั่งได้ตรัสว่า ฤๅเถิด เราสร้างสิ่งสารพัดขึ้นใหม่ และพระองค์ได้ตรัสแก่ข้าพเจ้าว่า จงเขียนไว้เถิด เพราะว่าถ้อยคำเหล่านี้แท้จริงและสัตย์ซื่อ

6 καὶ εἶπέν μοι, Γέγοναν! ἐγὼ [εἰμι] τὸ Ἄλφα καὶ τὸ ὼ, ἡ
 แล้ว ตรัส แก่-ข้าพเจ้า สำ-เร็จ-แล้ว ไร เป็น - อัลฟา และ - โอเมกา -
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0001](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5598](#) [G3588](#)

ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ἐγὼ τῷ διψῶντι δώσω ἐκ τῆς πηγῆς τοῦ
 ปฐมกาล และ - อวสาน เรา แก่ ผู้-ที่-กระหาย จะ-ให้ จาก - น้ำ-พุ แห่ง
[G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5056](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1372](#) [G1325](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4077](#) [G3588](#)

ὑδάτος τῆς ζῶης δωρεάν.
 น้ำ แห่ง ชีวิต โดย-ไม่-คิด-มูลค่า
[G5204](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1432](#)

และพระองค์ได้ตรัสแก่ข้าพเจ้าว่า ฤๅสำเร็จแล้ว เราเป็นอัลฟาและโอเมกา เป็นปฐมและอวสาน เราจะให้แก่คนที่กระหายจากบ่อน้ำพุแห่งชีวิตโดยไม่ต้องเสียอะไรเลย

7 ὁ νεὼς κληρονομήσει ταῦτα, καὶ ἔσομαι αὐτῷ Θεός, καὶ αὐτός
 ผู้ ที่-มี-ชัย จะ-ได้-รับ-เป็น-มรดก สิ่ง-เหล่านี้ และ เรา-จะ-เป็น ของ-เขา พระเจ้า และ เขา
[G3588](#) [G3528](#) [G2816](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1510](#) [G0846](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἔσται μοι υἱός;
 จะ-เป็น ของ-เรา บุตร
[G1510](#) [G1473](#) [G5207](#)

ผู้ใดที่มีชัยชนะ จะได้รับสิ่งสารพัดเป็นมรดก และเราจะเป็นพระเจ้าของเขา และเขาจะเป็นบุตรของเรา

8 τοῖς δὲ δειλοῖς, καὶ ἀπίστοις, καὶ ἐβδελυγμένοις, καὶ φονεῦσιν, καὶ
 แต่-สำหรั ส่วน คน-ขลาด และ คน-ไม่-เชื่อ และ คน-น่า-สะอิด-สะเอียน และ ขาดกร และ
 G3588 G1161 G1169 G2532 G0571 G2532 G0948 G2532 G5406 G2532
 πόρνοις, καὶ φαρμάκοις, καὶ εἰδωλολάτραις, καὶ πᾶσιν τοῖς ψευδέσιν,
 คน-ผิด-ประเวณี และ หมอ-ผี และ คน-ไหว้-รูป-เคารพ และ บรรดา - คน-พูด-มุสา
 G4205 G2532 G5333 G2532 G1496 G2532 G3956 G3588 G5571
 τὸ μέρος αὐτῶν ἐν τῇ λίμνῃ τῇ καιομένῃ πυρὶ καὶ θείῳ,
 - ส่วน-แบ่ง ของ-พวก-เขา อยู่-ใน - บึง ที่ ที่ รุก-ไหม้ ด้วย-ไฟ และ กำมะถัน
 G3588 G3313 G0846 G1722 G3588 G3041 G3588 G2545 G4442 G2532 G2303
 ὁ ἐστὶν ὁ θάνατος ὁ δεύτερος.
 ซึ่ง คือ - ความ-ตาย - ครึ่ง-ที่-สอง
 G3739 G1510 G3588 G2288 G3588 G1208

แต่คนขลาด และคนไม่เชื่อ และคนที่น่าสะอิดสะเอียน และบรรดาขาดกร และคนเล่นชู้ทั้งหลาย และคนใช้เวทมนตร์กึ่งปวง และบรรดาคนไหว้รูปเคารพ และทุกคนที่พูดมุสานั้น จะมีส่วนของตนในบึงซึ่งเผาไหม้ด้วยไฟและกำมะถัน ซึ่งเป็นความตายครั้งที่สอง

9 Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων, τῶν ἔχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας
 แล้ว มา หนึ่งใน ของ - เจ็ด เจ็ด ที่ ที่ ถือ - เจ็ด ขัน
 G2532 G2064 G1520 G1537 G3588 G2033 G0032 G3588 G2192 G3588 G2033 G5357
 τῶν γεμόντων τῶν ἑπτὰ πληγῶν τῶν ἐσχάτων, καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ,
 ที่ เต็ม-ด้วย - เจ็ด ภัย-พิบัติ - สุด-ท้าย และ พูด กับ ข้าพเจ้า
 G3588 G1073 G3588 G2033 G4127 G3588 G2078 G2532 G2980 G3326 G1473
 λέγων, Δεῦρο, δείξω σοι τὴν νύμφην, τὴν γυναῖκα τοῦ ἀρνίου.
 ว่า มา-เถิด เรา-จะ-แสดง-ให้-ดู แก่-ท่าน - เจ้า-สาว - ภรรยา ของ พระ-เมษ-โปดก
 G3004 G1204 G1166 G4771 G3588 G3565 G3588 G1135 G3588 G0721

และทูตสวรรค์องค์หนึ่งในทูตสวรรค์เจ็ดองค์ที่ถือขันเจ็ดใบนั้น ซึ่งเต็มไปด้วยภัยพิบัติเจ็ดอย่างสุดท้ายนั้น ได้มาหาข้าพเจ้า และพูดกับข้าพเจ้า โดยกล่าวว่า ข้าพเจ้านี้เกิด ข้าพเจ้าจะแสดงให้ท่านเห็นเจ้าสาว มเหสีของพระเมษโปดก

10 καὶ ἀπήνεγκέν με ἐν Πνεύματι ἐπὶ ὄρος μέγα καὶ ὑψηλόν, καὶ
 แล้ว ท่าน-นำ-ไป ข้าพเจ้า โดย พระ-วิญญาณ ไป-ยัง ภูเขา ใหญ่ และ สูง และ
 G2532 G0667 G1473 G1722 G4151 G1909 G3735 G3173 G2532 G5308 G2532
 εἶδειξέν μοι τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν Ἱεροσολήμ, καταβαίνουσιν ἐκ τοῦ
 แสดง-ให้-ดู แก่-ข้าพเจ้า - เมือง - บริสุทธิ์ เยรูซาเล็ม ลง-มา จาก -
 G1166 G1473 G3588 G4172 G3588 G0040 G2419 G2597 G1537 G3588
 οὐρανοῦ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ,
 สวรรค์ จาก - พระเจ้า
 G3772 G0575 G3588 G2316

และท่านได้หอบข้าพเจ้าไปในจิตวิญญาณไปยังภูเขาใหญ่และสูง และได้สำแดงให้ข้าพเจ้าเห็นนครใหญ่ นั้น กรุงเยรูซาเล็มอันบริสุทธิ์ ที่ลงมาจากสวรรค์จากพระเจ้า

11 ἔχουσιν τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ. ὁ φωστὴρ αὐτῆς ὁμοίος λίθῳ
 มี - พระ-สิริ ของ พระเจ้า - แสง-สว่าง ของ-เมือง-นั้น เหมือน หิน
 G2192 G3588 G1391 G3588 G2316 G3588 G5458 G0846 G3664 G3037
 τιμωτάτω, ὡς λίθῳ ἰάσπεδι κρυσταλλίζοντι;
 ที่-มี-ค่า-ยิ่ง ดุจ หิน โมราใส-ดุจ-แก้ว
 G5093 G5613 G3037 G2393 G2929

โดยมีสง่าราศีของพระเจ้า และความสว่างของนครนั้นเป็นเหมือนพลอยมณีอันล้ำค่าอย่างยิ่ง คือเป็นเหมือนพลอยหยก ใสเหมือนแก้วพลึก

12 ἔχουσα τεῖχος μέγα καὶ ὑψηλόν, ἔχουσα πυλῶνας δώδεκα, καὶ ἐπὶ τοῖς
 มี กำแพงใหญ่ และ สูง มี ประตู สิบ-สอง และ ที่ -
[G2192](#) [G5038](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5308](#) [G2192](#) [G4440](#) [G1427](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)

πυλῶσιν ἀγγέλου δώδεκα, καὶ ὀνόματα ἐπιγεγραμμένα, ἃ ἐστὶν [τὰ
 ประตู ฑา-สองศร สิบ-สอง และ ชื่อ จารึก-ไว้ ซึ่ง เป็น -
[G4440](#) [G0032](#) [G1427](#) [G2532](#) [G3686](#) [G1924](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#)

ὀνόματα] τῶν δώδεκα φυλῶν υἱῶν Ἰσραήλ.
 ชื่อ ของ สิบ-สอง ตระกูล บุตร อิสราเอล
[G3686](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#) [G5207](#) [G2474](#)

และมียำแพงใหญ่และสูง และมีประตูสิบสองประตู และที่ประตูเหล่านั้นมีภูตสวรรค์สิบสององค์ และหลายชื่อถูกจารึกไว้บนประตูนั้น ซึ่งเป็นชื่อของสิบสองเผ่าของลูกหลานของอิสราเอล

13 ἀπὸ ἀνατολῆς, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ βορρᾶ, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ
 ทาง ตะวัน-ออก ประตู สาม ทาง ทิศ เหนือ ประตู สาม ทาง ทิศ
[G0575](#) [G0395](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1005](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#)

νότου, πυλῶνες τρεῖς; καὶ ἀπὸ δυσμῶν, πυλῶνες τρεῖς.
 ใต้ ประตู สาม และ ทาง ตะวัน-ตก ประตู สาม
[G3558](#) [G4440](#) [G5140](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1424](#) [G4440](#) [G5140](#)

ทางด้านทิศตะวันออกมีสามประตู ทางด้านทิศเหนือมีสามประตู ทางด้านทิศใต้มีสามประตู และทางด้านทิศตะวันตกมีสามประตู

14 καὶ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως, ἔχων θεμελίους δώδεκα, καὶ ἐπ’
 และ - กำแพง ของ เมือง มี ราก-ฐาน สิบ-สอง และ บน
[G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2192](#) [G2310](#) [G1427](#) [G2532](#) [G1909](#)

αὐτῶν δώδεκα ὀνόματα τῶν δώδεκα ἀποστόλων τοῦ Ἄρνιου.
 ราก-ฐาน-เหล่านี้-นั้น สิบ-สอง ชื่อ ของ สิบ-สอง อัคร-ทูต ของ พระ-เมษ-โปดก
[G0846](#) [G1427](#) [G3686](#) [G3588](#) [G1427](#) [G0652](#) [G3588](#) [G0721](#)

และกำแพงของนครนั้นมีรากฐานสิบสองรากฐาน และในรากฐานเหล่านั้นมีชื่อทั้งหลายของอัครทูตสิบสองคนของพระเมษโปดก

15 Καὶ ὁ λαῶν μετ’ ἐμοῦ εἶχεν μέτρον κάλαμον χρυσοῦν, ἵνα μετρήσῃ
 และ ผู้ ที่-พูด กับ ข้าพเจ้า ถือ ไม้-วัด ้ออ ทองคำ เพื่อ จะ-วัด
[G2532](#) [G3588](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G2192](#) [G3358](#) [G2563](#) [G5552](#) [G2443](#) [G3354](#)

τὴν πόλιν, καὶ τοὺς πυλῶνας αὐτῆς, καὶ τὸ τεῖχος αὐτῆς.
 - เมือง และ - ประตู ของ-เมือง-นั้น และ - กำแพง ของ-เมือง-นั้น
[G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#)

และทูตสวรรค์องค์ที่พูดกับข้าพเจ้านั้น ถือไม้วัดทองคำเพื่อจะวัดนครนั้น และวัดบรรดาประตูของนครนั้น และกำแพงของนครนั้น

16 καὶ ἡ πόλις τετράγωνος κεῖται, καὶ τὸ μῆκος αὐτῆς ὅσον
 และ - เมือง เป็น-รูป-สี่-เหลี่ยม-จัตุรัส ตั้ง-อยู่ และ - ความ-ยาว ของ-เมือง-นั้น เท่า-กับ
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G5068](#) [G2749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3372](#) [G0846](#) [G3745](#)

[καὶ] τὸ πλάτος, καὶ ἐμέτρησεν τὴν πόλιν τῷ καλᾶμῳ, ἐπὶ σταδίων
 - - ความ-กว้าง แล้ว ทำ-วัด - เมือง ด้วย ไม้-้ออ ได้ สตา-ดีโอน
[G2532](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2563](#) [G1909](#) [G4712](#)

δώδεκα χιλιάδων. τὸ μῆκος, καὶ τὸ πλάτος, καὶ τὸ ὕψος
 สิบ-สอง พัน - ความ-ยาว และ - ความ-กว้าง และ - ความ-สูง
[G1427](#) [G5505](#) [G3588](#) [G3372](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4114](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5311](#)

αὐτῆς, ἴσα ἐστίν.
 ของ-เมือง-นั้น เท่า-กัน ทั้ง-สี่
[G0846](#) [G2470](#) [G1510](#)

และนครนั้นเป็นสี่เหลี่ยมจัตุรัส และความกว้างก็เท่ากับความยาว และทำวัดนครด้วยไม้วัดนั้น ได้สองพันสี่ร้อยกิโลเมตร ความยาวและความกว้าง และความสูงของนครนั้นเท่ากัน

17 καὶ ἐμέτρησεν τὸ τεῖχος αὐτῆς, ἑκατὸν τεσσεράκοντα τεσσάρων πηχῶν,
แล้ว ทำนวด - กำแพง ของ-เมือง-นั้น ร้อยสี่สิบล้านสี่หมื่นแปดพันแปดร้อยสามสิบแปด
[G2532](#) [G3354](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#) [G1540](#) [G5062](#) [G5064](#) [G4083](#)

μέτρον ἀνθρώπου, ὃ ἐστὶν ἀγγέλου.
ตาม-มาตรวัด ของ-มนุษย์ ซึ่ง ก็-คือ ของ-ทูต-สวรรค์
[G3358](#) [G0444](#) [G3739](#) [G1510](#) [G0032](#)

และทำนวดกำแพงของนครนั้น ได้เจ็ดสิบสองเมตร ตามมาตรวัดของมนุษย์ นั่นคือ ของทูตสวรรค์องค์นั้น

18 καὶ ἡ ἐνδύμησις τοῦ τείχους, αὐτῆς ἰσπαίς; καὶ ἡ πόλις
และ - วัสดุ-ก่อสร้าง ของ กำแพง นี้ เป็น-หิน-โอบา และ - เมือง
[G2532](#) [G3588](#) [G1739](#) [G3588](#) [G5038](#) [G0846](#) [G2393](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#)

χρυσίον καθαρὸν, ὁμοίον βάλῳ καθαρῷ.
เป็น-ทองคำ-บริสุทธิ์ สะอาด เหมือน แก้วใส
[G5553](#) [G2513](#) [G3664](#) [G5194](#) [G2513](#)

และกำแพงของนครนั้นก่อสร้างด้วยพลอยหยก และนครนั้นเป็นทองคำบริสุทธิ์ เป็นเหมือนแก้วอันสุกใส

19 οἱ θεμέλιοι τοῦ τείχους τῆς πόλεως, παντὶ λίθῳ τιμίῳ κεκοσμημένοι;
- ราก-ฐาน ของ กำแพง ของ เมือง ด้วย-หิน-ชนิด หิน มี-ค่า ตกแต่ง-ไว้
[G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G5038](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G3037](#) [G5093](#) [G2885](#)

ὁ θεμέλιος ὁ πρῶτος, ἰσπαίς; ὁ δεύτερος, σάφειρος; ὁ τρίτος,
- ราก-ฐาน - ที่-หนึ่ง หิน-โอบา - ที่-สอง ไพฑูรย์ - ที่-สาม
[G3588](#) [G2310](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2393](#) [G3588](#) [G1208](#) [G4552](#) [G3588](#) [G5154](#)

χαλκηδών; ὁ τέταρτος, σμάραγδος;
หิน-คาลซีโดนี - ที่-สี่ มรกต
[G5472](#) [G3588](#) [G5067](#) [G4665](#)

และรากฐานทั้งหลายของกำแพงของนครนั้นประดับด้วยเพชรพลอยทุกชนิด รากฐานอันแรกเป็นพลอยหยก ที่สองไพฑูรย์ ที่สามหินควีอิตซ์โปร่งแสง ที่สี่มรกต

20 ὁ πέμπτος, σαρδόνυξ; ὁ ἕκτος, σάρδιον; ὁ ἕβδομος, χρυσόλιθος; ὁ
- ที่-ห้า โทเมน - ที่-หก กัททิม - ที่-เจ็ด มุสราคัม -
[G3588](#) [G3991](#) [G4557](#) [G3588](#) [G1623](#) [G4556](#) [G3588](#) [G1442](#) [G5555](#) [G3588](#)

ὄγδοος, βήρυλλος; ὁ ἕνατος, τοπάζιον; ὁ δέκατος, χρυσόπρασος; ὁ
ที่-แปด เพทาย - ที่-เก้า โทแพซ - ที่-สิบล้าน หยก -
[G3590](#) [G0969](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5116](#) [G3588](#) [G1182](#) [G5556](#) [G3588](#)

ἐνδέκατος, βάκινθος; ὁ δωδέκατος, ἀμέθυστος.
ที่-สิบเอ็ด พลอยสี-น้ำ-เงิน - ที่-สิบสอง อะเมทิสต์
[G1734](#) [G5192](#) [G3588](#) [G1428](#) [G0271](#)

ที่ห้าโทเมน ที่หกกัททิม ที่เจ็ดเพชรสีเขียว ที่แปดพลอยเขียว ที่เก้ามุสราคัม ที่สิบล้าน หยก ที่สิบล้านพลอยสีแดงเข้ม ที่สิบสองเป็นพลอยสีม่วง

21 καὶ οἱ δώδεκα πυλῶνες, δώδεκα μαργαρίται; ἀνὰ εἷς ἕκαστος τῶν
และ - สิบสอง ประตู สิบสอง ไม่-มุก แต่-ละ หนึ่ง ประตู-แต่-ละ-บาน ของ
[G2532](#) [G3588](#) [G1427](#) [G4440](#) [G1427](#) [G3135](#) [G0303](#) [G1520](#) [G1538](#) [G3588](#)

πυλώνων ἧν ἕξ ἐνὸς μαργαρίτου; καὶ ἡ πλατεῖα τῆς πόλεως
ประตู-เหล่านี้-นั้น ทำ-จาก - หนึ่ง เม็ด-ไม่-มุก และ - ถนน ของ เมือง
[G4440](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3135](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4113](#) [G3588](#) [G4172](#)

χρυσίον καθαρὸν, ὡς βάλος διαυγής.
เป็น-ทองคำ-บริสุทธิ์ สะอาด เหมือน แก้วใส-แจ่ม
[G5553](#) [G2513](#) [G5613](#) [G5194](#) [G1306](#)

และประตูสิบสองประตุนั้นเป็นไข่มุกสิบสองเม็ด ทุกประตูเป็นไข่มุกหนึ่งเม็ด และถนนของนครนั้นเป็นทองคำบริสุทธิ์ ราวกับว่าเป็นแก้วอันโปร่งใส

22 καὶ ναὸν οὐκ εἶδον ἐν αὐτῇ; ὁ γὰρ Κύριος ὁ
 และ พระวิหาร ไม่ ข้าพเจ้า-เห็น ใน เมือง-นั้น เพราะ ว่า องค์-พระ-ผู้-เป็น-เจ้า -
[G2532](#) [G3485](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2962](#) [G3588](#)

Θεὸς ὁ Παντοκράτωρ, ναὸς αὐτῆς ἐστιν -- καὶ τὸ
 พระเจ้า - ผู้-ทรง-ฤทธานุภาพ-สูงสุด ทรง-เป็น-พระ-วิหาร ของ-เมือง-นั้น เอง และ -
[G2316](#) [G3588](#) [G3841](#) [G3485](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)

Ἄρνιον.
 พระ-เมษ-โปดก
[G0721](#)

และข้าพเจ้าไม่ได้เห็นพระวิหารในนครนั้นเลย เพราะองค์พระผู้เป็นเจ้า พระเจ้า ผู้ทรงมหิทธิฤทธิ์ และพระเมษโปดกทรงเป็นพระวิหารของนครนั้น

23 καὶ ἡ πόλις οὐ χρείαν ἔχει τοῦ ἡλίου, οὐδὲ τῆς σελήνης,
 และ - เมือง-นั้น ไม่ จำเป็น-ต้อง-มี มี - ดวง-อาทิตย์ หรือ - ดวง-จันทร์
[G2532](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2246](#) [G3761](#) [G3588](#) [G4582](#)

ἵνα φαίνωσιν αὐτῇ; ἡ γὰρ δόξα τοῦ Θεοῦ ἐφώτισεν αὐτήν, καὶ
 เพื่อ ส่อง-สว่าง แก่-เมือง-นั้น เพราะ ว่า พระ-สิริ ของ พระเจ้า ส่อง-สว่าง-อยู่ เมือง-นั้น และ
[G2443](#) [G5316](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5461](#) [G0846](#) [G2532](#)

ὁ λύχνος αὐτῆς τὸ Ἄρνιον.
 - ตะเกียง ของ-เมือง-นั้น คือ พระ-เมษ-โปดก
[G3588](#) [G3088](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0721](#)

และนครนั้นไม่ต้องการดวงอาทิตย์และดวงจันทร์เพื่อส่องแสงในนครนั้น เพราะว่าสง่าราศีของพระเจ้าให้ความสว่างแก่นครนั้น และพระเมษโปดกทรงเป็นความสว่างของนครนั้น

24 καὶ περιπατήσουσιν τὰ ἔθνη διὰ τοῦ φωτὸς αὐτῆς;
 และ บรรดา-ประชาชาติ-จะ-ดำเนิน - ชน-ชาติ-ทั้ง-หลาย โดย - ความ-สว่าง ของ-เมือง-นั้น
[G2532](#) [G4043](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5457](#) [G0846](#)

καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς φέρουσιν τὴν δόξαν <καὶ τμηὴν τῶν
 และ บรรดา กษัตริย์ ของ แผ่นดิน-โลก นำ-มา - เกียรติ-ยศ และ ศักดิ์-ศรี ของ
[G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G3588](#)

ἔθνων> αὐτῶν εἰς αὐτήν.
 ประชาชาติ-ทั้ง-หลาย ของ-ตน เข้า-ไป ใน-เมือง-นั้น
[G1484](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0846](#)

และบรรดาประชาชาติของคนเหล่านั้นที่รอดแล้วจะเดินไปในแสงสว่างของนครนั้น และบรรดากษัตริย์แห่งแผ่นดินโลกจะนำสง่าราศีและเกียรติของตนเข้ามาในนครนั้น

25 καὶ οἱ πυλῶνες αὐτῆς οὐ μὴ κλεισθῶσιν ἡμέρας; νῦν
 และ - ประตู ของ-เมือง-นั้น จะ-ไม่ มี-วัน ถูก-ปิด ใน-เวลา-กลาง-วัน กลาง-คืน
[G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G0846](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2808](#) [G2250](#) [G3571](#)

γὰρ οὐκ ἔσται ἐκεῖ.
 เพราะ ไม่ มี ที่-นั้น
[G1063](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1563](#)

และบรรดาประตูของนครนั้นจะไม่ถูกปิดเลยในเวลากลางวัน ด้วยว่าจะไม่มีเวลากลางคืนในนครนั้นเลย

26 καὶ οἰσοῦσιν τὴν δόξαν καὶ τὴν τμηὴν τῶν ἔθνων εἰς
 แล้ว เขา-จะ-นำ-มา - เกียรติ-ยศ และ - ศักดิ์-ศรี ของ ประชาชาติ-ทั้ง-หลาย เข้า-ไป
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#)

αὐτήν.
 ใน-เมือง-นั้น
[G0846](#)

และคนทั้งหลายจะนำสง่าราศีและเกียรติของบรรดาประชาชาติเข้ามาในนครนั้น

- 27 καὶ οὐ μὴ εἰσέλθῃ εἰς αὐτὴν πᾶν κοινὸν, καὶ ὁ ποιῶν
และ จะ-ไม่ มี-วัน เข้า-ไป-ใน ใน เมือง-นั้น สิ่ง-ใด ที่-มา-กิน หรือ ผู้ ที่-ทำ
[G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4160](#)
- βδέλυγμα καὶ ψεῦδος; εἰ μὴ οἱ γεγραμμένοι ἐν τῷ βιβλίῳ
สิ่ง-น่า-สะอิด-สะเอียน และ การ-มุสา มี-แต่ เฉพาะ ผู้-ที่ มี-ชื่อ-จารึก ใน - หนังสือ
[G0946](#) [G2532](#) [G5579](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#)
- τῆς ζωῆς τοῦ Ἀρνίου.
แห่ง ชีวิต ของ พระ-เมษ-โปดก
[G3588](#) [G2222](#) [G3588](#) [G0721](#)

และจะไม่มีส่วนใด ๆ เข้าไปในนครนั้นที่เป็นมลทิน หรือผู้ใดก็ตามที่กระทำสิ่งที่น่าสะอิดสะเอียน หรือพวดยุดา
เว้นแต่เฉพาะคนทั้งหลายที่ถูกจดไว้ในหนังสือแห่งชีวิตของพระเมษโปดกเท่านั้น